

I

iglesia: s. f., ‘chiesa’

- I, 26.2: hacía resonar la **iglesia** donde rezaba;
- II, 47.11: Y en viniendo el bodigo de la **iglesia**,
- II, 67.2: mientras estaba en la **iglesia**
- III, 73.18: Entonces salimos de la **iglesia**.
- III, 103.6: señores de la **iglesia** muchos hallo;
- V, 116.17: mi amo se fue a la **iglesia**
- V, 117.7: entra por la puerta de la **iglesia** el alguacil
- V, 119.24: la **iglesia** toda hizo resonar,
- V, 120.20: y voces que en la **iglesia** había
- V, 123.2: no era menester sermón ni ir a la **iglesia**,

1) nell’espr. **iglesia mayor**, ‘cattedrale’

- III, 73.15: Entonces se entró en la **iglesia mayor**,
- VI, 125.9: entrando un día en la **iglesia mayor**,

ignorar: verbo, ‘ignorare’

- III, 83.7: ¡Grandes secretos son, Señor, los que Vós hacéis y las gentes **ignoran!**

igual: agg. sost., ‘pari’, ‘simile’

- III, 76.20: me podré yo alabar entre todos mis **iguales**,

imán: s. m., ‘calamita’

- I, 31.4: no había piedra **imán** que así trajese a sí

importar: verbo, ‘importare’

- III, 109.18: otro negocio, que les **importaba** más,

importunidad: s. f., ‘molestia’, ‘disagio’

- I, 21.1: padesciendo mil **importunidades**,

imposible: agg. qual., ‘impossibile’

- III, 79.5: lo cual era **imposible**,
- V, 119.4: a quien nada es **imposible**,

***inclinado:** p. pass. del v. **inclin** in funz. agg., ‘appoggiato’

- III, 87.5: e **inclinadas** mis manos en los senos

indulgencia: s. f., ‘indulgenza’

- V, 117.6: no quedasen sin tanto bien y **indulgencia**

industrial: verbo, ‘industriare’, ‘architettare’

- V, 123.11: cómo **había sido industrial**¹

industrioso: agg. qual., ‘ingegnoso’

- V, 123.11: por el **industrioso**¹ e inventivo de mi amo.

¹ Cfr. AUT.: «enseñar, adestrar e instruir en alguna arte u otra cosa».

infinito: agg. qual., ‘infinito’

III, 96.3: dando **infinitas** gracias a Dios.

III, 108.4: asido del collar si había sido muchas y **infinitas** veces,

informarse: verbo, ‘informarsi’

V, 113.17: informábase de la **suficiencia** dellos.

ingenio: s. m., ‘intelligenza’, ‘ingegno’

I, 23.16: y como me viese de buen **ingenio**

I, 35.10: a cuánto se estendía el **ingenio** deste astuto ciego.

II, 62.8: dicen que el **ingenio** con ella se avisa,

injuria: s. f., ‘ingiuria’

V, 119.8: mas la **injuria** a Ti hecha

V, 121.9: y perdonemos las **injurias**,

injurioso: agg. qual., ‘ingiurioso’

V, 116.8: decíanse palabras **injuriosas**.

injustamente: avv. modo, ‘ingiustamente’

V, 119.5: y cuán **injustamente** yo soy afrentado.

inocente: agg. sost., ‘innocente’, ‘ingenuo’

I, 34.8: -¿Pensaréis que este mi mozo es algún **inocente**?

III, 109.8: éste es un niño **inocente**

V, 125.2: entre la **inocente** gente!»

insigne: agg. qual., ‘insigne’

III, 71.10: di conmigo en esta **insigne** ciudad de Toledo;

VII, 135.6: en esta **insigne** ciudad de Toledo entró

instante: s. m., ‘istante’, ‘momento’

I, 23.11: en aquel **instante** desperté de la simpleza

***instituido**: p. pass. del v. **instituir** in funz. agg., ‘istruito’

III, 86.5: Ellas, que debían ser bien **instituidas**,

intención: s. f.,

1) ‘motivo’

III, 98.5: deseando saber la **intención** de su venida

2) ‘intenzione’

V, 115.9: ni a mi ver tenían **intención** de se la tomar.

invención: s. f., ‘invenzione’

V, 112.6: buscaba modos... y muy sotiles **invenciones**.

¹ Cfr. AUT.: «hábil, diestro y mañoso en alguna arte» ma anche «sutil, ingenioso, astuto y sagaz».

inventario: s. m., ‘inventario’

III, 108.10: Sentóse el escribano en un poyo para escrebir el **inventario**

inventivo: agg. qual., ‘estroso’

V, 123.11: por el industrioso e **inventivo** de mi amo.

invierno: s. m., ‘inverno’

I, 17.3: y en el **invierno** leños

I, 44.20: agora es **invierno** y sabe mal el agua.

invisible: agg. qual., ‘invisible’

II, 56.14: y en dos credos le hice **invisible**.

invocar: verbo, ‘invocare’

III, 96.22: **invocando** el auxilio y favor de mi amo,

ir: verbo, ‘andare’

Prol., 8.4: y todo **va** desta manera.

I, 16.3: y **se iba** a la mañana.

I, 20.11: se fue a servir

I, 21.3: que **iba** a los huéspedes por vino y candelas

I, 22.8: determinó **irse** de allí;

I, 22.9: yo **fui** a ver a mi madre,

I, 22.14: y así **me fui** para mi amo,

I, 30.6: **yéndose** el que la mandaba rezar,

I, 32.2: Cuando el pobreto **iba** a beber

I, 35.1: aunque yo no **iba** por lo más enjuto,

I, 36.3: como suelen **ir** los cestos maltratados,

I, 36.21: no me contenté **ir** a la par con él,

I, 38.4: mandó que **fuese** por él de vino a la taberna.

I, 39.9: Yo **fui** por el vino,

I, 44.13: Para **ir** allá habíamos de pasar un arroyo,

I, 46.1: mucha gente que lo **había ido** a socorrer,

II, 46.7: **fuime** a un lugar que llaman Maqueda,

II, 48.10: cuando le pedía la llave para **ir** por ella,

II, 51.4: Vime claramente **ir** a la sepultura,

II, 54.1: Pensé muchas veces **irme** de aquel mezquino amo;

II, 54.14: viéndome **ir** de mal en peor,

II, 54.15: un día que... mi amo **había ido** fuera del lugar,

II, 56.6: dándome mi llave **se fue** muy contento.

II, 58.10: **Fue** fuera de casa.

II, 60.14: quiso Dios que aun en esto me **fue** bien.

II, 61.13: De que salió de su casa, **voy** a ver la obra,

II, 62.16: **voyme** al triste arcaz,

II, 64.7: En tal manera **fue** y tal priesa nos dimos,

II, 66.4: **Ibase** a mis pajas y trastornábalas,

II, 66.5: pensando que **se iba** para mí

II, 66.7: buscando calor, **irse** a las cunas

II, 66.13: aun pienso se ha de **ir** para ti a la cama,

II, 68.25: tentó la mucha sangre que **se me iba**

II, 68.26: con mucha priesa **fue** a buscar lumbre,

II, 69.7: **Fue** luego a proballa,

II, 71.2: Busca amo y **vete** con Dios,

III, 72.5: topóme Dios con un escudero que **iba** por la calle

III, 73.17: hasta que todo **fue** acabado y la gente ida.

III, 73.19: comenzamos a **ir** por una calle abajo.

III, 76.13: la consideración que hacía cuando me pensaba **ir** del clérigo,

III, 82.12: en tanto que **voy** a oír misa,
 III, 82.13: y **ve** por la vasija de agua al río.
 III, 85.5: tienen por estilo **irse...** a refrescar
 III, 88.7: **fuime** por esa ciudad
 III, 88.25: nunca bien me **ha ido**.
 III, 91.3: muy contentos **nos fuimos** a dormir,
 III, 91.5: **yéndose** el pecador en la mañana con aquel contento
 III, 93.2: todos los pobres extranjeros **se fuesen** de la ciudad
 III, 95.11: **Ve** a la plaza, y merca pan y vino y carne:
 III, 95.19: **Ve** y ven presto.
 III, 96.1: **yendo** la calle arriba,
 III, 97.22: abre, abre y **ve** por de comer.
 III, 107.1: **fuime** a las vecinas y contéles el caso,
 III, 107.10: de mí y de ellos **se había ido** con el trueco
 III, 107.11: **van** por un alguacil y un escribano
 III, 109.12: y a las noches **se iba** a dormir con él.
 III, 109.18: habían dejado de **ir** a otro negocio
 V, 116.15: perdiese el enojo y **se fuese** a dormir
 V, 116.15: y **se fuese** a dormir, se fue,
 V, 116.17: mi amo **se fue** a la iglesia
 V, 123.2: no **era** menester sermón ni ir a la iglesia,
 V, 123.5: de aquellos alderredores, donde **fuimos**,
 VI, 126.7: **Fueme** tan bien en el oficio,
 VII, 132.5: veen a mi mujer **irle** a hacer la cama

2) ir + gerundio¹, ‘cominciare a’

I, 15.8: de manera que **fue** frecuentando las caballerizas
 I, 17.2: **fuile** queriendo bien.
 III, 95.10: -Toma, Lázaro, que Dios ya va abriendo su mano.

3) ‘essere’

I, 44.14: con la mucha agua **iba**² grande.
 I, 44.15: -Tío el arroyo **va** muy ancho;
 II, 64.18: y **va** ya tal, que si andamos más con él nos dejará sin guarda.
 III, 73.20: Yo **iba** el más alegre del mundo.
 III, 109.21: -aunque no **iba** muy cargado-

4) nell’espr. **ir a la mano**³, ‘impedire’

V, 118.14: mi amo les **fue a la mano**

ira: s. f., ‘ira’

III, 105.10: dar unos puntillos agudos para le encender la **ira**.

izquierdo: agg. qual., ‘sinistro’

III, 74.3: derribando el cabo de la capa sobre el lado **izquierdo**.

¹ Ir + gerundio: «junto con el gerundio de algunos verbos, denota la acción dellos y da a entender la actual ejecución de lo que dichos verbos significan o que la acción empieza a verificarse» (DRAE).

² In tutte le ricorrenze relative alla comune accezione il verbo ir ha il significato, registrato da AUT. di ‘estar’ o ‘ser’.

³ Cfr. CORR.: «resistir a uno, reprimirle y vedarle alguna s cosas» e COV.: «estorbarle que no haga alguna cosa mala o buena».